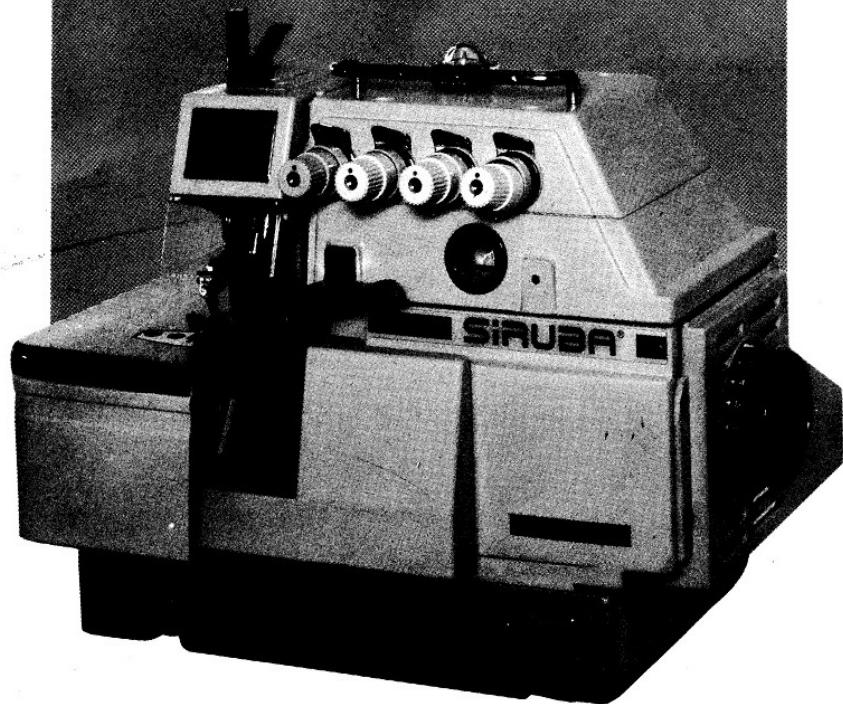


**SIRUBA**®  
727E 737E 747E 757E 767E



**INSTRUCTION** INSTRUCTION  
**INSTRUCCION**

**銀箭牌超高速拷克車說明書**

 **高林股份有限公司**



Tab. 1

Machine speed (s.p.m.)	Motor pulley diameter (mm)	
	60 Hz	50 Hz
6,000	95	115
6,500	105	125
7,000	110	135
7,500	120	145

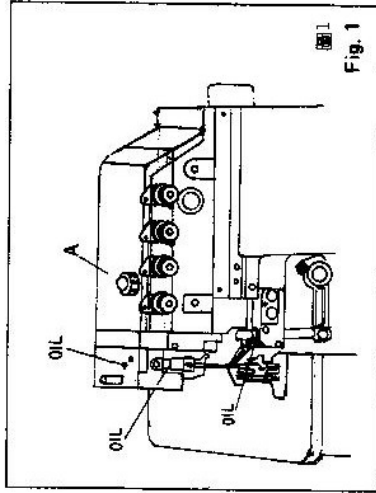


圖 1  
Fig. 1

**HOW TO OPERATE THE NEW MACHINE**

Please run the new machine in the first four weeks at 20% less speed than maximum. Then replace the new oil and thereafter the machine may be operated up to maximum speed.

**COMO TRABAJAR CON LA MÁQUINA**

Por favor rodar la máquina a un 20% por debajo de la velocidad máxima durante las primeras 4 semanas. Luego sacar el aceite y cambiarlo por nuevo. Después la máquina puede ponerse a la máxima velocidad.

**FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE**

Une machine neuve doit être rodée. Pour les quatre premières semaines, la faire tourner à 20% en moins de sa vitesse maxi. Après cette période de rodage, remplacer l'huile et après quoi on peut travailler à la vitesse maxi.

**FUNÇÃOAMENTO DA MÁQUINA**

A nova máquina deve ser rodada durante as quatro primeiras semanas, a uma velocidade inferior em 20% à velocidade máxima. Em seguida, substitua o óleo, podendo ser então rodada à velocidade máxima.

**新機絲之啓用規定**

新機絲在最初啓用四個星期內，請用低於最高速度20%的速度運轉，然後換新潤滑油即可運轉至最高速度。

**LUBRICATION AND DRAINAGE**

**(1) Lubrication Fig 1**

- Remove Screw A and fill in enclosed ultra high speed lubricate oil (or similar to Mobil = 10, Esso = 32) until the top of Oil Level Indicator between two lines of Oil Level Sight Window. Then replace Screw A.
- When the machine is operated for the first time or it was idle for a long time, please be sure to oil the top of the needle holder, guide, upper loopar guide etc. before operating the machine.

**LUBRIFICACION Y VACIADO DEL ACEITE**

**(1) Vaciado del aceite Fig. 1**

- Quitar el tapon de llenado A y poner aceite de lubricación a alta velocidad (MOBIL = 10, ESSO = 32 o similar), hasta que la cabeza del flotador quede entre las dos líneas en la mirilla de nivel. Poner el tapón A.
- Cuando la máquina trabaja por primera vez o ha estado parada mucho tiempo, por favor asegurarse que el aceite llegue a la guía de la barra aguja, a la guía del ancora superior, etc. antes de empezar a trabajar normalmente.

**LUBRIFICATION ET VIDANGE**

**Lubrification Fig. 1**

- Retirer la vis bouchon A et remplir le réservoir avec de l'huile ultra rapide (bidon dans accessoires) ou (une huile similaire à Mobil = 10, Esso = 32) le niveau de l'huile doit se trouver entre les deux lignes du voyant. Remettre la vis bouchon A.
- Lorsque la machine est mise en route pour la première fois ou bien si elle n'a pas travaillé pendant une longue période, il faut mettre quelques gouttes d'huile sur la bielle, de commande du crochet supérieur et ceci avant de faire tourner la machine.

**LUBRIFICACAO E ESCOAMENTO**

**(1) Lubrificação (Fig.1)**

- Remove o parafuso A e encha com óleo de lubrificação de alta velocidade (ou semelhante ao Mobil # 10, Esso # 32) até ao nível superior do indicador do nível do óleo entre as duas linhas do Visor do nível do óleo. Volte a colocar o parafuso A.
- Quando se utiliza a máquina pela primeira vez, ou quando esteve muito tempo inoperante, certifique-se de que lubrifica a parte superior da guia do porta-agulhas, a guia superior da lançadeira, antes de pôr a máquina em funcionamento.

**潤滑油之注入與更換**

**(1) 潤滑油之注入 圖 1**

- 將螺絲 A 旋開，以包裝箱內所附之超高速潤滑油或選用 MOBIL # 10 或 AGIP 等相當之機油加入，使油面指示標位於油標上下之間即可，然後再鎖緊螺絲 A。
- 開箱新機器或久置未使用重新要用時，請在針標、上勾針台等加油潤滑。

(2) Drainage Fig. 2

- Remove Screw A and drain out the oil then replace Screw A.
- For keeping the good lubrication and machine life, please replace the new oil when the new machine has been operating over four weeks. And after that, change oil every four months.
- This machine has been fixed with Oil Filter. Please clean it every month or replace a new one if necessary.

(3) Needle Cooling Lubrication — Silicon Oil.

(2) Vaciado del aceite. Fig. 2

- Quitar el tapon A y dejar salir todo el aceite, después poner nuevamente el tapon A.
- Para mantener una buena lubricación y vida de la máquina, por favor cambiar el aceite a la máquina nueva después de trabajar las 4 primeras semanas. Después cambiar el aceite cada cuatro meses y rellenar siempre que sea necesario.
- Esta máquina ha sido fijada con filtro de aceite. Por favor limpiar el filtro del aceite cada mes y cambiarlo por uno nuevo cuando sea necesario.

(3) Lubricación y refrigeración de las agujas — Silicona

(2) Vidange Fig. 2

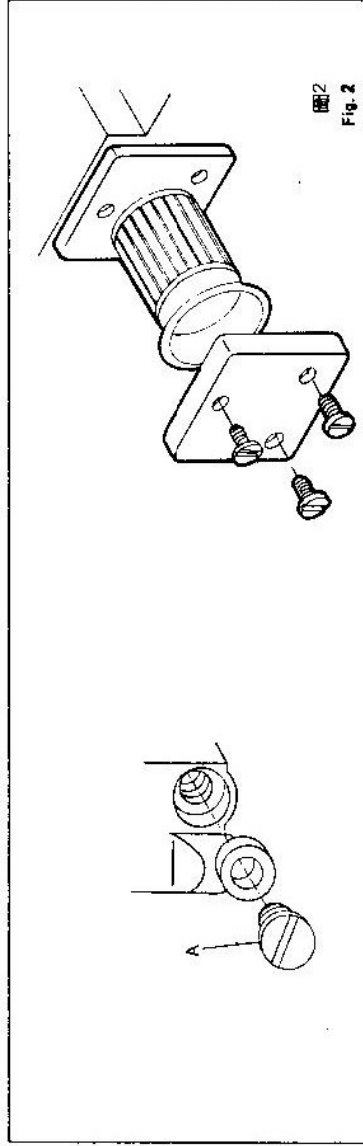
- Enlever la vis A, drainer l'huile puis remettre la vis A.
- Pour assurer une lubrification adéquate, il faut remplacer l'huile après les quatre premières semaines, puis la remplacer tous les quatre mois.
- Cette machine est dotée d'un filtre à huile, celui-ci doit être nettoyé une fois par mois ou le remplacer si c'est nécessaire.

(3) Lubrification du refroidisseur d'aiguille — Utiliser du Silicone

(2) Escocamento (Fig. 2)

- Remova o parafuso A e encoe o óleo; volte a colocar o parafuso A.
- Para manter uma boa lubrificação e garantir a longevidade da máquina, mude o óleo ao fim das primeiras quatro semanas de funcionamento, e, depois disso, de quatro em quatro meses.
- Esta máquina está equipada com um filtro de óleo. Limpe-o mensalmente e substitua-o quando necessário.

(3) Lubrificação e refrigeração das agulhas use silicone.



(2) 潤滑油之更換 圖2

- 將螺絲 A 放鬆旋開，使油槽完全排出後再鎖緊。
- 為本機器之壽命，請於開始使用後四個月後卸下來清洗，必要時更換新品。
- 本機器特別裝有濾油器，約每使用一個月後卸下來清洗，必要時更換新品。

(3) 針之冷卻油  
使用油：矽油 (SILICON OIL)

THREADING THE MACHINE FIG. 34

Refer to the sewing type you need for correct threading. Any incorrect threading may cause thread break, uneven stitches or skip stitches etc.

ENHEBRADO DE LAS MAQUINAS FIG.34

Enhebrar la máquina correctamente según su diagrama de enhebrado. Un enhebrado incorrecto nos puede causar rotura del hilo, mal ajuste de la puntada, fallos en la misma, etc.

ENFILAGE DE LA MACHINE FIG. 34

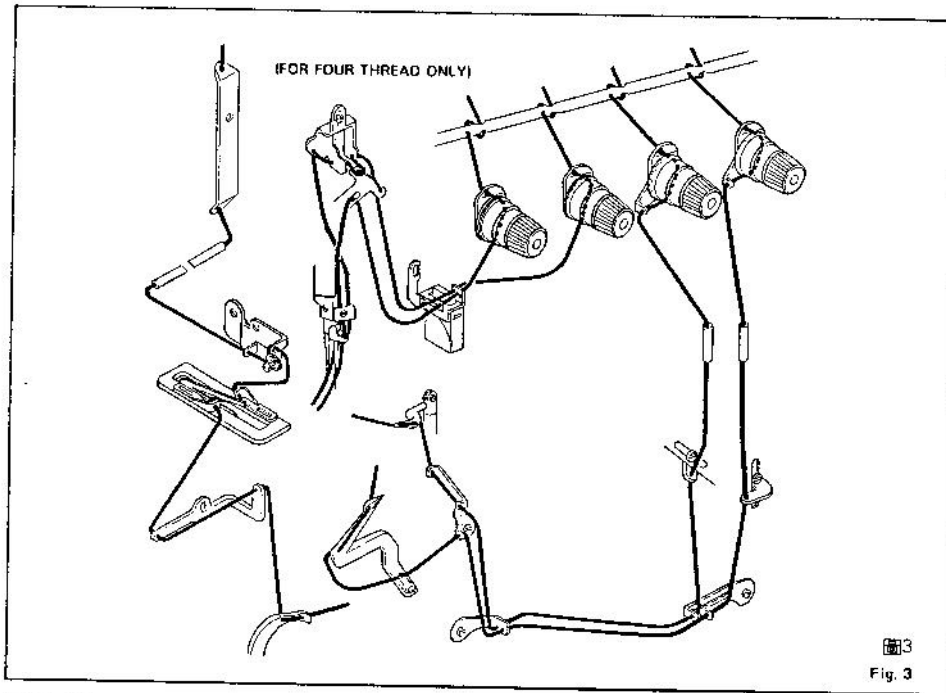
Se référer à l'enfilage qui correspond au modèle de la machine utilisée. Si l'enfilage est incorrecte on risque des casse de fil, des points de manque, une couture irrégulière et grignée.

COMO ENFIAR A MÁQUINA FIG. 34

Ajuste o tipo de enfiamento ao modelo da máquina utilizada. Um enfiamento incorreto pode dar origem a que o fio parta e a pontos irregulares e omissoos.

穿線方法 圖34

請確實按照圖示各種不同縫合形式穿線，錯誤之穿線將引起斷線、跳針或車縫不平坦等現象。



### THREAD TENSION

The thread tension be adjusted according to sewing fabric, thickness, sewing thread, seam width, stitch length etc., Therefore the pressure of the Tension Nuts or Thread Guides must be adjusted in each individual case.

#### (1) Tension Nuts Adjustment. Fig. 5

- The Tension Nut ① controls the double chain needle thread or left side overlock needle thread.
- The Tension Nut ⑤ controls the double chain looper thread.
- The Tension Nut ② controls the overlock needle thread.
- The Tension Nut ③ controls the upper looper thread.
- The Tension Nut ④ controls the lower looper thread.

### TENSION DEL HILO

La tensión del hilo deberá ajustarse de acuerdo con el tipo de tejido, el grueso del mismo, tipo de hilo, ancho de costura, longitud de puntada, etc., por lo que hemos de ajustar la presión en los postes de tensión y tira-hilos para cada caso en particular.

#### Ajuste de los postes de tensión. Fig. 5

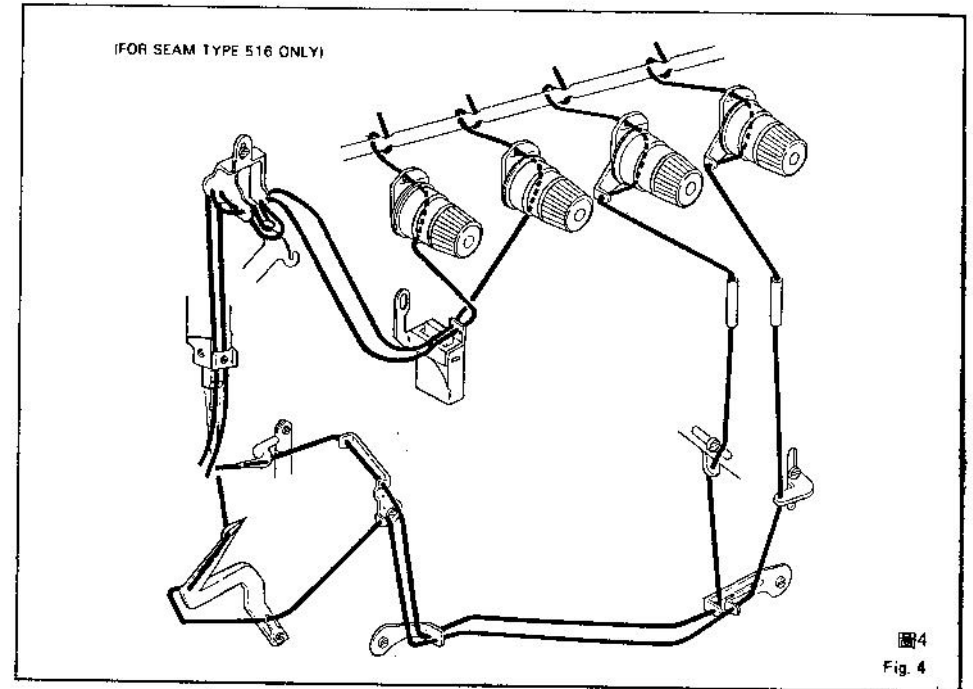
- El poste de tensión ① controla la tensión del hilo aguja (puntada de seguridad 401) (Aguja izquierda).
- El poste de tensión ⑤ controla la tensión del hilo áncora (puntada de seguridad 401).
- El poste de tensión ② controla la tensión del hilo aguja overlock.
- El poste de tensión ③ controla la tensión del hilo áncora superior.
- El poste de tensión ④ controla la tensión del hilo áncora inferior.

### REGLAGE DE LA TENSION DES FILS

On règle les tensions d'après la matière à travailler, son épaisseur, le fil de couture, la largeur du surjet, la longueur du point, etc... Par conséquent la pression des écrous de tension ou des passe-fils doit être réglée selon chaque cas particulier.

#### Reglage des écrous de tension Fig. 5

- Ecrrou de tension ① Contrôlez le fil de l'aiguille de chaînette ou le fil de l'aiguille du surjet côté gauche.
- Ecrrou de tension ⑤ Contrôlez le fil du boucleur du point de chaînette.
- Ecrrou de tension ② Contrôlez le fil de l'aiguille du point surjet.
- Ecrrou de tension ③ Contrôlez le fil du boucleur supérieur.
- Ecrrou de tension ④ Contrôlez le fil du boucleur inférieur.



### TENSÃO DO FIO

A tensão do fio deve ser ajustada de acordo com o tipo de tecido, a sua espessura, o tipo de fio, a largura da costura, o comprimento do ponto, etc. Desta forma, a pressão das porcas de tensão ou os passa-fios devem ser ajustados para cada caso específico.

#### (1) Ajuste das porcas de tensão (Fig.5)

- A porca de tensão 1 controla a tensão do fio da agulha de ponto em cadeia ou do fio da agulha do ponto de luva da esquerda.
- A porca de tensão 5 controla o fio da lançadeira do ponto em cadeia.
- A porca de tensão 2 controla o fio da agulha do ponto de luva.
- A porca de tensão 3 controla o fio da lançadeira superior
- A porca de tensão 4 controla o fio da lançadeira inferior.

### 控線調整

控線強弱必須根據縫合材料種類、厚薄、線、針距及包邊寬度等之不同而做不同之調整。

#### (1)調整鈕之控線關係 圖5

- 第一調整鈕控制雙環針線或左邊拷克針線。
- 第二調整鈕控制包邊針線。
- 第三調整鈕控制上勾針線。
- 第四調整鈕控制下勾針線。
- 第五調整鈕控制雙環勾針線。

(2) Needle Thread Control Fig. 6

- In case of sewing type 504, 512, & 514, push Thread guide ① and ② to lowest point. And up to highest point for sewing type 503, 505. NOTE: The ⊕ direction is for more needle thread tension, and the ⊖ direction is for less needle thread tension.

Control hilo-aguja. Fig. 6

- En caso de coser con las puntadas 504, 512 y 514, empujar los pasa-hilos ① y ② a su posición más baja y situarlos en su posición más alta para las puntadas 503 y 505. NOTA: La dirección ⊕ es para dar más tensión al hilo-aguja y la dirección ⊖ es para dar menos tensión al hilo-aguja.

Contrôle du fil de l'aiguille Fig. 6

- Pour la couture points 504, 512 et 514 baisser le passe-fil ① et ② jusqu'à l'extrême bas. Pour la couture type 503 et 505 soulever les passe-fils et jusqu'au point le plus haut. NOTA: Le sens marqué par ⊕ consiste à obtenir plus de tension de fil de l'aiguille, tandis que le sens marqué ⊖ est prévu pour moins de tension de fil de l'aiguille.

(2) Controle do fio da agulha (Fig. 6)

- No caso dos pontos de costura 504, 512 e 514, empurre os passa-fios 1 e 2 para a sua posição mais baixa. Para os pontos 503 e 505, empurre-os para a posição mais elevada. NOTA: O sentido marcado com + destina-se obter maior tensão do fio da agulha, enquanto que o sentido marcado com - se destina a obter menor tensão.

(2) 針線控線關係 圖6

- 在縫合方式504、512、514時，將①②移至最下端，縫合方式503及505時，將①②移至最上端。
- ⊕表示增加針線強度，⊖表示減少針線強度。

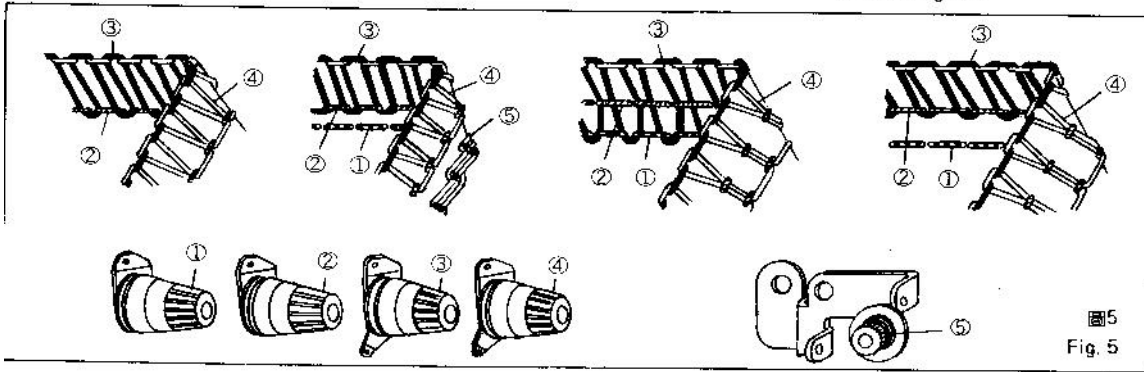


圖5  
Fig. 5

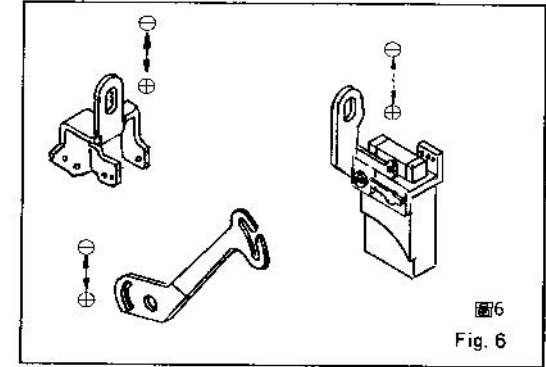


圖6  
Fig. 6

(3) Looper Thread Control Fig. 7

- For sewing type 512, when Upper Looper is extremely left, push Takeup ① and ② at the position as the chain line (---).
- In case of sewing type 503, 504, & 505, when Upper Looper moves to lowest, set Takeup ① and ② at the position as the continuous line (—).
- Adjust Thread Guide ③ as follows:  
Point A --- for stretchy thread is used.  
Point B --- for seaming and blind-stitch hemming.  
Point C --- for sewing type 512.
- Adjust Thread Guide ④ as follows:  
Point D --- for stretchy thread is used.  
Point E --- for seaming and blind-stitch hemming.  
NOTE: The ⊕ direction is for more thread in sewing seam, and the ⊖ direction is for less thread in sewing seam.

Control hilo-âncora. Fig. 7

- Para coser con la puntada 512 cuando el âncora superior está en el punto más alto (a la izquierda) de su recorrido, empujar los tira-hilos ① y ② a la posición de la linea discontinua (---).
- En caso de la puntadas 503, 504 y 505, cuando el âncora superior está en el punto más bajo de su recorrido (a la derecha), situar los tira-hilos ① y ② en la posición de la linea continua (—).
- Ajustar el guia-hilos ③ de la forma siguiente:  
Posición A --- Para coser con hilos elásticos.  
Posición B --- Para Para dobladillado con puntada invisible.  
Posición C --- Para coser con puntada 512.
- Ajustar el guia-hilos ④ de la forma siguiente:  
Posición D --- Cuando usamos hilos elásticos.  
Posición E --- Para dobladillar con puntada invisible.  
NOTA: La dirección ⊕ es para dar más hilo a la costura y la dirección ⊖ es para dar menos hilo a la costura.

Contrle du fil du boucleur Fig. 7

- Pour la couture au point 512, lorsque le boucleur atteint son point mort gauche pousser le tendeur de fil ① et ②  la position telle que la ligne de chainette (---).
- Dans le sens de la couture aux points 503, 504 et 505, lorsque le boucleur se déplace vers le bas, régler le tendeur de fil ① et ②  la position telle que la ligne continue (—).
- Régler le passe-fil ③ comme suit:  
Point A --- Si on emploie un fil extensible.  
Point B --- Pour l'ourlage surjet invisible.  
Point C --- Pour la couture point 512. Régler le passe-fil ④ comme suit:  
Point D --- Si on emploie un fil extensible.  
Point E --- Pour l'ourlage en surjet invisible.  
NOTA: Le sens marqué par ⊕ est destiné pour plus de fil dans la couture et le sens marqué par ⊖ pour moins de fil dans la couture.

(3) Controle do fio da lançadeira

- Para o ponto 512, quando a lançadeira superior está na posin extrema  esquerda, empurre o tensor de fios 1 e 2 para a posin da linha em cadeia (---).
- No caso dos pontos 503, 504 e 505, quando a lançadeira superior está na posin mais baixa, regule o tensor de fio 1 e 2 para a posin da linha continua (—).
- Ajuste o pass-fios 3 do seguinte modo:  
Posin A - Para coser com fios elásticos  
Posin B - Para coser bainhas com ponto invisível  
Posin C - Para coser com o ponto 512
- Regula o passa-fios 4, do seguinte modo:  
Posin D - Para coser com fios elásticos  
Posin E - Para coser bainhas com ponto invisível  
NOTA: O sentido marcado com + destina-se a dar mais fio  costura e o sentido marcado com - destina-se a dar menos fio  costura.

(3) 勾針控線關係 圖7

- 在縫合方式為512，當上勾針移至最左時，將①及②調整至虛線位置。若縫合方式為503、504、505及上勾針移至最低時，將①及②調整至實線位置。
- 估定線導板③如下：  
A點：尼龍伸縮線  
B點：拷下擺  
C點：縫合方式512
- 固定線導板④如下：  
D點：尼龍伸縮線  
E點：拷下擺  
⊕方向為縫合線較多，反之較少。

### NEEDLE REPLACEMENT Fig.10

- Please use DC x 27 or equivalent needle size.
  - Loosen Screw ① and remove the old needle.
  - Insert the needle which long groove faces you and push it up deep into the needle hole until it stops and tighten Screw ①.
- Por favor usar las agujas

### CAMBIO DE AGUJA Fig.10

- Por favor usar las agujas DC x 27 o un sistema equivalente.
- Aflojar el tornillo ① y sacar la aguja vieja.
- Introducir una aguja nueva a tope en su alojamiento y apretar el tornillo ① después de asegurarse que la ranura larga queda en la parte frontal de la máquina.

### REPLACEMENT DE L'AGUILLE Fig.10

- Utiliser l'aiguille DC x 27 ou équivalent
- Desserrer la vis ① et retirer l'aiguille défilante.
- Insérer une nouvelle aiguille de sorte que la longue rainure se trouve face à l'opératrice et que l'extrémité du talon atteigne le fond du trou. Serrer la vis de fixation ①.

### SUBSTITUIÇÃO DA AGULHA

- Use agulhas de tamanho DC x 27 ou equivalente
- Solte o parafuso ① e retire a agulha velha
- Introduza uma agulha nova de forma a que a ranhura comprida fique voltada para a operadora, empurrando-a para dentro do orifício até ao fundo. Aperte o parafuso de fixação ①.

### 換針 圖10

- 使用DC×27或同規格之針
- 旋開螺絲①並取下針
- 將新針插至針孔最底端，並使針之長溝面向自己。
- 固定螺絲①。

Tab. 2

Maxi diff ratio	Machine type	Pulley scale						
		1	2	3	4	5	6	7
1:2	Seaming	1	1.5	2	2.5	3	3.5	3.8
1:3	Shirring	0.7	1	1.4	1.7	2	2.3	2.5
1:1.3	Serging	1.6	2.3	3.1	3.9	4.7	5.4	5.9
1:4	Special	0.6	0.9	1.2	1.5	1.8	2.1	—

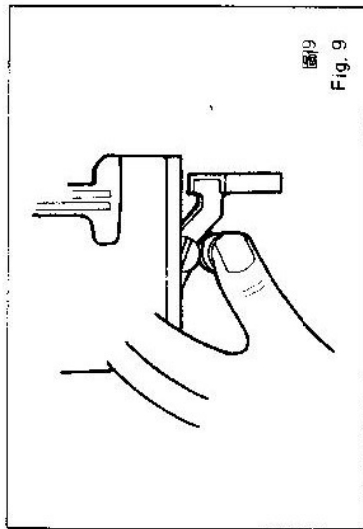


圖9 Fig. 9

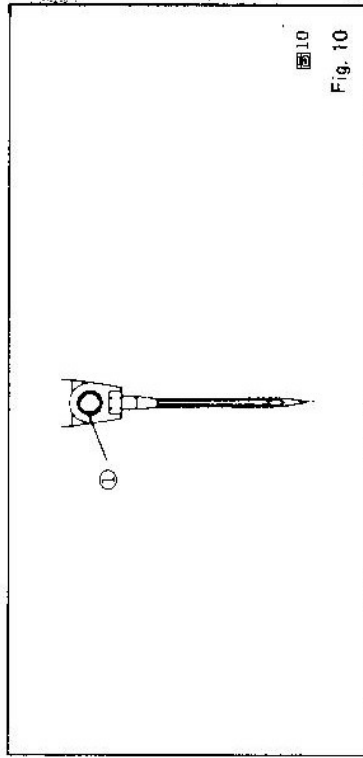


圖10 Fig. 10

### STITCH LENGTH ADJUSTMENT Fig.9 Tab.2

- The stitch length adjustment is made according to the sewing fabric, differential feed ratio etc.
- Keep pushing the Push Button enter deep inside.
  - Keep pressing the Push Button and match the desired stitch length which is shown on the pulley with the indicating point of Belt Cover.

### AJUSTE LONGITUD DE PUNTADA Fig.9 Tab.2

- La longitud de puntada se hace de acuerdo con el género, la relación de diferencial, etc.
- Apretar el botón y girar el volante hasta que se acople.
  - Mantener apretado el botón y girar el volante hasta conseguir la longitud de puntada deseada, según la escala de tapacorreas.

### REGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT Fig.9 Tab.2

- Le réglage de la longueur du point se fait selon la matière à travailler l'intensité d'entraînement des griffes différentielles, etc...
- Appuyer sur le bouton pousser et tourner le volant pour que le bouton Pousseur y entre profondément.
  - Conserver la pression sur le bouton pousser et coïncider la longueur du point désirée marqué sur le volant avec le point de repère se trouvant sur le cache-courroie.

### AJUSTE DO COMPRIMENTO DO PONTO (Fig. 9, Quadro. 2)

- O ajuste do comprimento do ponto faz-se de acordo com o tipo de tecido, a relação do diferencial, etc.
- Pressione o botão e rode o volante até que o botão penetre nele.
  - Mantenha a pressão sobre o botão e faça coincidir o comprimento do ponto desejado marcado no volante com o ponto assinalado na capa da correia.

### 針距調整 圖9 表2

- 通常按縫合布料，差動比等之不同而調整。
- 持續壓下按鈕並轉動皮帶輪使鈕卡住，再轉動皮帶輪至所需之針距後放開此按鈕。

**DIFFERENTIAL FEED RATIO ADJUSTMENT** Fig.13 Tab.3

The differential feed ratio is the ratio of movements between Main Feed Dog and Differential Feed Dog. When the movement of Main Feed Dog is bigger than Differential Feed Dog, the fabric be stretched in sewing. Otherwise the fabric be shrinked.

- Loosen Nut ① then turn Screw ② in clockwise for stretching the fabric,

and in reverse direction for shrinking the fabric then tighten Nut ①.

NOTE: When the surface of adjusting Level ③ be set at the scale ② the differential feed ratio is 1:1, and if it be set over the scale its ratio can be adjustable up to 1:0.7.

**AJUSTE DE LA RELACION DE DIFERENCIAL** Fig.13 Tab.3

La "relación de diferencial" es la relación de movimiento entre el diente Principal y el diente Diferencial. Cuando el movimiento del diente Principal es mayor que el diente Diferencial, el género se estira al coserlo. En caso contrario se arruga.

- Aflojar la tuerca ① y girar el tornillo ② en sentido de las agujas del reloj, si

fuera necesario estirar mas el tejido y en caso contrario para obtener un resultado opuesto apretar la tuerca ①. NOTA: Cuando la palanca ③ se sitúa en ② de la escala, la "relación de diferencial" es de 1:1 y por encima de él puede ajustarse hasta 1:0.7.

**RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ DE LA GRIFFE DIFFÉRENTIELLE** Fig.13 et Tableau 3

L'intensité du différentiel est le rapport entre l'entraînement de la griffe différentielle et celui de la griffe principale. Lorsque le mouvement de la griffe principale est plus important que celui de la griffe différentielle, on obtient une couture étirée et dans le cas contraire on obtient une couture froncée. Pour régler le différentiel procéder comme

- Desserrer l'écrou ① et tourner la vis ② dans le sens des aiguilles d'une montre pour étirer le tissu et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le froncer puis serrer l'écrou ①. NOTA: Lorsque l'échelle de réglage ③ est réglée à la graduation ② le rapport du différentiel est de 1:1 dans ce cas son rapport serait réglable jusqu'à 1:0.7 adjustable up to 1:0.7.

**AJUSTE DA RELAÇÃO DO DIFERENCIAL**(Fig.13 e Quadro 3)

A relação do diferencial é a relação entre o movimento do dente principal e do dente diferencial. Quando o movimento do dente principal é maior que o do dente diferencial, o tecido é esticado ao ser costurado. No caso contrário, o tecido franze. Para regular o diferencial, proceda da seguinte forma:

- Solte a porca 1 e rode o parafuso 2 no sentido dos ponteiros do relógio, para esticar o tecido, e no sentido inverso, para o franzir; aperte em seguida a porca 1. NOTA: Quando a superfície de ajuste de nível 3 é fixada na escala 2, a relação do diferencial é de 1:1; se for fixada acima desta escala, a relação pode ser regulada até 1:0.7.

**差動比調整 (主送料具與分送料具運動行程之比) 圖13 表3**

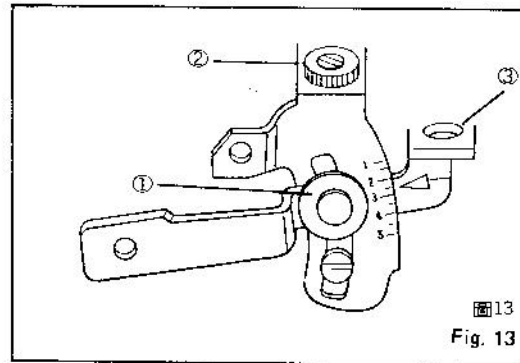
若主送料具之運動程大於分送料具運動程時，則布料車縫時伸張，反之則收縮。

調整方法為放鬆螺絲①轉動螺絲②順時鐘方向時使布料伸張，反之則收縮，調整後再固定螺絲①。

註：當調整桿③之表面固定在刻劃2時其差動比為1:1，若將其固定在刻劃2以上時，可使布料伸張至1:0.7。

Tab. 3

Scale		1	2	3	4	5
Differential Feed ratio	1:1.3	--	1:0.7	1:0.9	1:1.1	1:1.3
	1:2	1:0.7	1:1	1:1.4	1:1.7	1:2
	1:3	1:1	1:1.5	1:2	1:2.5	1:3
	1:4	1:1.1	1:1.6	1:2.3	1:2.8	1:3.3





**CORRECT**

- (1) Use good quality thread.
- (2) Use proper Needle for fabric and thread.
- (3) Rethreading correctly.
- (4) Readjust thread tension nut.
- (5) Reset needle correctly.
- (6) Reset thread stand for threading smoothly.
- (7) 1. Fill in Silicone oil  
2. Readjust Needle Guard
- (8) Grind off polish or replace new one.
- (9) Readjust Needle and Loper
- (10) Grind off, polish or replace new one

**CORRECT**

- (1) Usar un hilo de mejor calidad
- (2) Usar un hilo apropiado
- (3) Enhebrar correctamente
- (4) Ajustar correctamente la tensión del hilo
- (5) Colocar la aguja correctamente
- (6) Colocar correctamente el porta-conos de forma que el hilo salga suavemente
- (7) 1. Poner silicona en el depósito  
2. Ajustar correctamente los salva-agujas
- (8) Pulir o cambiar por unos en buen estado
- (9) Sincronizar correctamente aguja-âncora
- (10) Pulir o cambiar por otros en buen estado

**REMÉDIOS**

- (1) Utiliser un fil de bonne qualité
- (2) Utiliser l'aiguille qui convient au tissu et au fil
- (3) Refaire l'enfilage (voir schéma)
- (4) Réajuster l'écrou du réglage tension
- (5) Fixer l'aiguille dans le bon sens
- (6) Remonter le porte-cones (voir schéma de montage)
- (7) 1. remplir le réservoir de silicone  
2. réajuster le garde-aiguille
- (8) Polir ou remplacer
- (9) Réajuster l'aiguille et le crochet
- (10) Polir, meuler ou remplacer

**SOLUÇÃO:**

- (1) Utilize um fio de boa qualidade
- (2) Utilize a agulha que convém ao tecido e ao fio.
- (3) Volte a enfiar (ver esquema)
- (4) Reajuste a porca de tensão
- (5) Fixe a agulha correctamente
- (6) Volte a montar o porta-cones (ver esquema de montagem)
- (7) 1. Encha o reservatório com silicone  
2. Reajuste a protecção da agulha
- (8) Proceda ao polimento ou á substituição
- (9) Reajuste a agulha e a lançadeira
- (10) Proceda ao polimento, raspagem ou substituição

**對策**

- (1)改用品質好的線
- (2)換適宜之針與線
- (3)重新正確穿線
- (4)調整控線強度
- (5)重新正確裝針
- (6)重新裝線架使線能通過自如
- (7)1.加冷卻油 2.調整針導片
- (8)用砂布拉滑後拋光
- (9)調整針與勾針之關係
- (10)磨去毛頭或換新品

**SKIP STITCHES****FALLO DE PUNTADA****DÉPANNAGE POINTS DE MANGUE****PONTOS SALTADOS****跳針****REASON**

- (1) Wrong threading
- (2) Needle installed wrong
- (3) Inadequate thread tension
- (4) Loper point is damaged
- (5) Needle is bended
- (6) Wrong installed Needle Guard
- (7) Wrong relation of Needle and Loper

**CAUSE**

- (1) Enhebrado incorrecto
- (2) Aguja mal puesta
- (3) Tensión del hilo incorrecta
- (4) Ancora despuntada
- (5) Aguja boblada
- (6) Posición incorrecta de los salva-agujas
- (7) Desincronización Agujas-Ancora

**CAUSAS**

- (1) Mauvais enfilage
- (2) Mauvaise fixation de l'aiguille
- (3) Tension du fil inadéquate
- (4) Pointe du crochet épointée
- (5) Aiguille tordue
- (6) Garde-aiguille mal fixé
- (7) Mauvaise relation entre l'aiguille et le crochet

**CAUSA:**

- (1) Mau enfiamento
- (2) Má colocação da agulha
- (3) Tensão do fio inadequada
- (4) Ponta da lançadeira danificada
- (5) Agulha torta
- (6) Protecção da agulha mal colocada
- (7) Má relação entre a agulha e a lançadeira

**原因**

- (1)針與勾針之關係錯誤
- (2)穿線錯誤
- (3)針安裝錯誤
- (4)控線壓力太強或太弱
- (5)勾針尖端損壞起毛頭
- (6)針彎彎
- (7)頂針片安裝錯誤

**CORRECT**

- (1) Rethreading correctly.
- (2) Reset Needle correctly.
- (3) Readjust Thread Tension Nut.
- (4) Replace new one.
- (5) Replace new one.
- (6) Readjust Needle Guard
- (7) Readjust Needle and Loper

**CORRECT**

- (1) Enhebrar la máquina correctamente
- (2) Colocar la aguja correctamente
- (3) Ajustar correctamente en los postes o tira-hilos
- (4) Cambiar por una nueva
- (5) Cambiar por una en buen estado
- (6) Ajustar correctamente los salva-agujas
- (7) Sincronizar correctamente Agujas-Ancora

**REMÉDIOS**

- (1) Refaire l'enfilage (voir schéma)
- (2) Revoir la fixation de l'aiguille
- (3) Réajuster l'écrou du réglage tension
- (4) Le remplacer par un neuf
- (5) La remplacer par une neuve
- (6) Réajster le garde-aiguille
- (7) Revoir la relation entre l'aiguille et le crochet

**SOLUÇÃO:**

- (1) Volte a enfiar (ver esquema)
- (2) Reveja a colocação da agulha
- (3) Reajuste a porca de tensão
- (4) Substitua a por uma nova
- (5) Substitua-a por uma nova
- (6) Reajuste a protecção da agulha
- (7) Reveja a relação entre a agulha e a lançadeira

**對策**

- (1)調整針與勾針關係
- (2)重新正確穿線
- (3)重新正確裝針
- (4)調整控線強度
- (5)去毛頭或換新品
- (6)換新品
- (7)重新正確安裝頂針片

## NEEDLE BREAK

### REASON

- (1) Wrong needle size.
- (2) Needle installed wrong
- (3) Needle is bended.
- (4) Wrong relation with Needle Guard
- (5) Wrong relation with Needle Guard
- (6) Needle does not center the needle slot of Needle Plate or Presser Foot

### CORRECT

- (1) Use properly needle for fabric and thread.
- (2) Reset needle correctly.
- (3) Replace new needle.
- (4) Readjust Needle Guard
- (5) Readjust Needle Guard
- (6) Readjust the Needle Plate and Presser Foot.

## ROTURA DE AGUJAS

### CAUSE

- (1) Medida incorrecta de la aguja
- (2) Aguja mal puesta
- (3) Aguja doblada
- (4) Posición incorrecta del salva-agujas posterior
- (5) Posición incorrecta del salva-agujas frontal
- (6) La aguja no esta centrada en sus ranuras de la placa-aguja o pata prensatelas

### CORRECT

- (1) Usar la aguja apropiada para el género y el hilo.
- (2) Colocar la aguja correctamente
- (3) Cambiar por una nueva
- (4) Ajustar correctamente salva-agujas posterior
- (5) Ajustar correctamente salva-agujas frontal
- (6) Centrar la aguja correctamente

## DEPANNAGE CASSE D'AIGUILLES

### CAUSAS

- (1) Grosseur d'aiguille ne convenant pas.
- (2) Mauvais positionnement de l'aiguille.
- (3) Aiguille tordue.
- (4) Mauvais rapport entre l'aiguille et la garde.
- (5) L'aiguille n'est pas centrée par rapport au trou de la plaque ou du pied.
- (6) Enfiler le bout de l'aiguille dans le milieu de la rainure.

### REMEDIOS

- (1) Utiliser une aiguille et un fil qui conviennent.
- (2) Fixer l'aiguille dans le bon sens.
- (3) Remplacer l'aiguille.
- (4) Réajuster la garde aiguille.
- (5) Réajuster la plaque aiguille et le pied presseur.

## QUEBRA DE AÇULHAS

### CAUSA:

- (1) Tamanho de agulha errado
- (2) Má colocação da agulha
- (3) Agulha torta
- (4) Má relação entre a agulha e a respectiva protecção
- (5) A agulha não está centrada relativamente ao orifício da placa ou do calcador.
- (6) Fie da agulha insee no centro de foso do peca da agulha so cheio do centro.

### SOLUÇÃO:

- (1) Utilize uma agulha e fio convenientes
- (2) Fixe a agulha no sentido correcto
- (3) Substitua a agulha
- (4) Reajuste a protecção da agulha
- (5) Reajuste a placa da agulha e o calcador.

## 故障排除

## 斷針

### 原因

- (1) 針安裝錯誤
- (2) 針尺寸不合
- (3) 針已彎曲
- (4) 針與頂針片之關係錯誤
- (5) 針與勾針之關係錯誤
- (6) 針未插入針板溝中央

### 對策

- (1) 重新裝針，長溝面向您自己
- (2) 選用適合布料及用線之針
- (3) 重換新針
- (4) 調整頂針片與針之關係
- (5) 調整勾針與針之關係
- (6) 重新裝針板或針，或調整針留

## THREAD BREAK

### REASON

- (1) Inferior quality of thread
- (2) Thread is thicker than Needle hole
- (3) Wrong threading
- (4) Thread tension is too strong
- (5) Needle installed wrong
- (6) Thread Stand installed wrong
- (7) Over heat of Needle 1. No silicone oil 2. Wrong setting of Needle Guard
- (8) Thread Disc or Guide is burred
- (9) Wrong relation of Needle and Loper
- (10) Needle, Loper, Needle Plate and Guide is burred

## ROTURA DE HILOS

### CAUSE

- (1) Mala calidad del hilo
- (2) El hilo es grueso para el ojo de la aguja
- (3) Máquina mal enhebrado
- (4) Mucha tensión en el hilo
- (5) Mal puesta la aguja
- (6) Mal colocado el porta-conos
- (7) Calentamiento en la aguja 1. No hay silicona 2. Mal colocados los salva-agujas
- (8) Rebabas en los discos tensión guía-hilos
- (9) Desincronización aguja-áncora
- (10) Rebabas en la aguja, áncora, placa-aguja o algún guía-hilo

## DEPANNAGE CASSE DE FIL

### CAUSAS

- (1) Fil de mauvaise qualité.
- (2) Fil plus gros que le chas de l'aiguille.
- (3) Mauvais enfilage.
- (4) Tension du fil trop forte
- (5) Aiguille mal positionnée
- (6) Porte-cones mal installé
- (7) Echauffement de l'aiguille 1. pas de silicone 2. garde aiguille mal fixé
- (8) Bavures sur les disques de tension et du passe fil
- (9) Mauvais rapport entre l'aiguille et le crochet
- (10) Surface rugueuse de l'aiguille, du crochet, de la plaque ou du passe-fil

## QUEBRA DE FIOS

### CAUSA:

- (1) Fio de má qualidade
- (2) Fio mais grosso que o orifício da agulha
- (3) Mau enfiamento
- (4) Tensão excessiva do fio
- (5) Agulha mal colocada
- (6) Porta-cones mal instalado
- (7) Sobre-aquecimento da agulha 1. Falta de silicone 2. Protecção da agulha mal fixada
- (8) Rebarba nos discos de tensão e no passa-fios
- (9) Má relação entre a agulha e a lançadeira
- (10) Superfície rugosa da agulhao, da lançadeira, da placa ou do pass-fios.

## 斷線

### 原因

- (1) 線品質不良
- (2) 線粗細不均或比針孔大
- (3) 穿線錯誤
- (4) 控線壓力太強
- (5) 針安裝錯誤
- (6) 線架過線錯誤
- (7) 針溫度過 1. 針冷卻槽已無冷卻油 2. 針導板裝錯
- (8) 控線片已粗糙
- (9) 針與勾針之關係錯誤
- (10) 針、勾針、針板、針導板擦傷起毛刺

## LOOSEN STITCHES

### REASON

- (1) Wrong threading
- (2) Thread is thicker than Needle hole
- (3) Tension Disc do not press thread properly
- (4) Needle thread is not lubricated
- (5) Wrong setting of Needle and Loopers

### CORRECT

- (1) Rethreading correctly.
- (2) Use proper Needle
- (3) Reset Tension Disc properly
- (4) Fill silicone oil
- (5) Readjust Needle and Loopers.

## PUNTADAS FLOJAS

### CAUSE

- (1) Enhebrado incorrecto
- (2) El hilo es grueso para el ojo de la aguja
- (3) Los discos de tensión no sujetan el hilo correctamente
- (4) El hilo aguja no está lubricado
- (5) Aguja o áncoras mal ajustadas

### CORRECT

- (1) Enhebrar correctamente
- (2) Usar un hilo apropiado
- (3) Ajustar correctamente los postes de tensión
- (4) Poner silicona en el depósito
- (5) Ajustar correctamente la altura barra-aguja  
Ajustar correctamente la sincronización de las áncoras

## DÉPANNAGE COUTURE LÂCHE

### CAUSAS

- (1) Mauvais enfilage
- (2) Le fil est plus gros que le chas de l'aiguille
- (3) Pression des disques de tension inadéquate
- (4) Le fil d'aiguille n'est pas lubrifié
- (5) Aiguille et crochet non synchronisés

### REMEDIOS

- (1) Revoir l'enfilage
- (2) Utiliser une aiguille qui convient au fil et au tissu
- (3) Réajuster les disques de tension
- (4) Remplir le réservoir de silicone
- (5) Réajuster le rapport entre les deux éléments

## PONTOS FALSOS

### CAUSA:

- (1) Mau enfiamento
- (2) O fio é mais grosso que o orifício da agulha
- (3) Pressão inadequada dos discos de tensão
- (4) O fio da agulha não está lubrificado
- (5) Agulha e lançadeira dessincronizadas

### SOLUÇÃO:

- (1) Volte a enfiar
- (2) Utilize uma agulha que convenha ao fio e ao tecido
- (3) Reajuste os discos de tensão
- (4) Encha o reservatório com silicone
- (5) Reajuste a relação entre os dois elementos

## 縫線含

### 原因

- (1)穿線錯誤
- (2)線太粗
- (3)控線圈未壓到線
- (4)針線已無矽油
- (5)針與勾針裝錯

### 對策

- (1)重新正確穿線
- (2)換適當尺寸之針
- (3)調整控線圈適當壓著線
- (4)添加矽油
- (5)重新正確安裝

## UNEVEN STITCHES

### REASON

- (1) Wrong threading
- (2) Thread Stand installed wrong
- (3) Lower Knife installed wrong
- (4) Knives do not trim neatly.
  1. Knives installed wrong
  2. Dull Sower Knife
- (5) Thread Disc or Guide is burred
- (6) Needle point is damaged
- (7) Inadequate thread tension
- (8) Inadequate height of Feed Dogs

## PUNTADAS DESIGUALES

### CAUSE

- (1) Enhebrado incorrecto
- (2) Mal colocado el portaconos
- (3) Mal colocada la cuchilla inferior
- (4) Las cuchillas no cortan correctamente
  1. Cuchillas mal puestas
  2. Cuchillas mal afiladas
- (5) Rebabas en los discos de tensión quia-hilo
- (6) Aguja despuntada
- (7) Tensión del hilo incorrecta
- (8) Altura incorrecta de los dientes

## DÉPANNAGE COUTURE IRREGULIERE

### CAUSAS

- (1) Mauvais enfilage
- (2) Mauvais montage du couteau intérieur
- (3) Couteaux coupent mal
- (4) Couteaux coupent mal
  1. mauvais montage
  2. couteaux émoussés
- (5) Surface rugueuse des disques de tension et des passes-fil
- (6) Pointe de l'aiguille émoussée
- (7) Tension de fil inadéquate
- (8) Hauteur des griffes inadéquate

## COSTURA IRREGULAR

### AUSA:

- (1) Mau enfiamento
- (2) Má fixação da faca inferior
- (3) Má fixação do porta-cones
- (4) As facas cortam mal
  1. Má montagem
  2. Facas mal afiadas
- (5) Superfície rugosa dos discos de tensão e dos passa-fios
- (6) Ponta da agulha rombuda
- (7) Tensão de fio inadequada
- (8) Altura dos dentes inadequada

## 縫各不均

### 原因

- (1)穿線錯誤
- (2)線架安裝錯誤
- (3)下刀安裝錯誤
- (4)刀片未能剪布整齊
  - 1.刀裝錯
  - 2.刀鈍
- (5)過線孔擦傷
- (6)針尖受損
- (7)送料具高度不適宜
- (8)押具壓力太強或太弱

**CORRECT**

- (1) Rethreading correctly.
- (2) Reset Thread Stand for threading smoothly.
- (3) Readjust Lower Knife.
- (4) Correct as follow:
  1. Readjust Knives
  2. Sharpen or replace new Knives.
- (5) Grind off, polish or replace new one
- (6) Replace new Needle.
- (7) Readjust Thread Tension Nut.
- (8) Readjust Feed Dogs.

**CORRECT**

- (1) Enhebrar correctamente
- (2) Colocar correctamente el portaconos de forma que el hilo salga suavemente
- (3) Colocar correctamente
- (4) Corregir como sigue:
  1. Colocar correctamente las cuchillas
  2. Afilar o poner unas nuevas
- (5) Pulir o cambiar por unos en buen estado
- (6) Cambiar por una nueva
- (7) Ajustar correctamente la tensión del hilo
- (8) Ajustar correctamente la altura de los dientes

**REMEDIOS**

- (1) Revoir l'enfilage, se conformer au schéma
- (2) Remonter le porte-cones (voir schéma)
- (3) Réajuster le couteau inférieur
- (4) Rectifier comme suit:
  1. réajuster les couteaux
  2. les affuter ou les remplacer
- (5) Polir, meuler ou remplacer
- (6) Remplacer l'aiguille
- (7) Réajuster l'écrou du réglage-tension
- (8) Réajuster les griffes

**SOLUÇÃO:**

- (1) Volte a enfiar ( ver esquema)
- (2) Reajuste a faca inferior
- (3) Volte a montar o porta-cones (ver esquema)
- (4) Rectifique do seguinte modo:
  1. Reajuste as facas
  2. Afie-as ou substitua-as
- (5) Proceda ao polimento, raspagem ou substituição
- (6) Substitua a agulha
- (7) Reajuste a porca de tensão
- (8) Reajuste os dentes

**對策**

- (1)重新正確穿線
- (2)重新裝線架使線能通過自如
- (3)重新安裝下刀
- (4)1調整刀正確位置  
2磨利或換新品
- (5)重新打光
- (6)換新針
- (7)調整正確高度
- (8)調整押具壓力強度

**WRINKLED STITCHES****COSTURA ARRUGADAS O FRUNCIDAS****DEPANNAGE GRIGNAGE****PONTOS ENPIGADOS****縫合起縐紋****REASON**

- (1) Thread tension is too strong
- (2) inadequate pressure of Presser Foot
- (3) Inadequate height of Feed Dogs
- (4) Knives do not trim neatly
- (5) Differential feed is not matched
- (6) Needle is too thick
- (7) Seam width is too narrow against the chain — off finger of Needle Plate

**CAUSE**

- (1) Mucha tensión en el hilo
- (2) Presión incorrecta en el prensatelas
- (3) Altura incorrecta de los dientes
- (4) Las cuchillas no cortan correctamente
- (5) Diferencial incorrecto
- (6) Aguja muy gruesa
- (7) El ancho de costura es muy estrecho o desgastado el dedo formación de cadeneta de la placa-aguja

**CAUSAS**

- (1) Tension de fil trop forte
- (2) Pression du pied inadéquate
- (3) Hauteur des griffes inadéquate
- (4) Couteaux coupent mal
- (5) Griffes différentielle mal réglée
- (6) Aiguille trop grosse
- (7) Largeur de couture trop étroite à la sortie du doigt mailleur

**CAUSA:**

- (1) Tensão excessiva do fio
- (2) Pressão incorrecta do calcador
- (3) Altura dos dentes inadequada
- (4) Facas cortam mal
- (5) Dente diferencial mal regulado
- (6) Agulha demasiado grossa
- (7) Largura da costura demasiado estreita á saída do dedo da placa da agulha

**原因**

- (1)控線壓力太強
- (2)押具壓力太強或太弱
- (3)送料貝太突出針板
- (4)刀無法快切
- (5)差動送料未配合
- (6)針太粗
- (7)包邊寬度比針板舌狹窄

**CORRECT**

- (1) Readjust Thread Tension Nut.
- (2) Readjust Presser Foot pressure.
- (3) Readjust Feed Dogs.
- (4) Readjust Knives or sharpen Knives.
- (5) Readjust differential feed ratio.
- (6) Use proper Needle for fabric and thread.
- (7) Readjust seam width or replace chain—off finger.

**CORRECT**

- (1) Ajustar correctamente la tensión del hilo
- (2) Ajustar correctamente la presión del prensatelas
- (3) Ajustar correctamente la altura de los dientes
- (4) Ajustar correctamente las cuchillas o afilar
- (5) Ajustar correctamente el diferencial
- (6) Usar la aguja apropiada para el género y al hilo
- (7) Ajustar el ancho de costura o cambiar el dedo formación de cadeneta de la placa-aguja

**REMEDIOS**

- (1) Réajuster l'écrou du réglage tension
- (2) Réajuster la pression du piedpresseur
- (3) Réajuster les griffes
- (4) Réajuster les couteaux ou les affuter
- (5) Réajuster le rapport du différentiel
- (6) Utiliser l'aiguille qui convient au tissu et fil
- (7) Réajuster la largeur du surjet ou remplacer le doigt mailleur

**SOLUÇÃO:**

- (1) Reajuste a porca de tensão
- (2) Reajuste a pressão do calcador
- (3) Reajuste os dentes
- (4) Reajuste as facas ou afie-as
- (5) Reajuste a relação do diferencial
- (6) Utilize a agulha que convém ao tecido e fio
- (7) Reajuste a largura da costura ou substitua o dedo de formação do nó

**對策**

- (1)重新調整控線強度
- (2)調整押具壓力強度
- (3)調整送料貝正確高度
- (4)磨利刀片或換新品
- (5)調整適當差動送料
- (6)用適宜布和線之針
- (7)調整包邊寬度或換針板舌

### THEREAD CHAIN DOES NOT COME OUT SMOOTHLY

#### REASON

- (1) Presser Foot installed wrong
- (2) Inadequate timing of Loper Thread Cam
- (3) Double Chain Loper installed wrong
- (4) Wrong threading
- (5) Inadequate thread tension
- (6) Wrong relation of Needle and Loper
- (7) Needle Plate Thread Disc or Presser Foot is burred.
- (8) Thread tension disk is rough.

#### CORRECT

- (1) Reset Presser Foot correctly.
- (2) Readjust Loper Thread Cam.
- (3) Reset Double Chain Loper correctly.
- (4) Rethreading correctly.
- (5) Readjust Thread Tension Nut.
- (6) Readjust Needle and Loper.
- (7) Grind off, polish or replace new one.
- (8) Polish thread tension disk.

### LA DADENETA NO SALES SUAVE Y CONTINUAMENTE

#### CUASE

- (1) Mal colocada la pata prensatelas
- (2) Mala sincronización de excéntrico tira-hilos áncora
- (3) Mala sincronización áncora puntada 401
- (4) Enhebrado incorrecto
- (5) Tensión del hilo incorrecto
- (6) Aguja o áncoras mal ajustadas
- (7) Rebabas en la placa-aguja, discos de tensión o prensatelas
- (8) Pieza de Control ya fue aspera.

#### CORRECT

- (1) Ajustar correctamente la pata prensatelas
- (2) Ajustar correctamente el excéntrico tira-hilos áncora.
- (3) Sincronizar correctamente el áncora puntada 401
- (4) Enhebrar correctamente
- (5) Ajustar correctamente la tensión del hilo
- (6) Sincronizar correctamente agujas-áncoras
- (7) Pulir o cambiar por piezas nuevas
- (8) Suvizar y pulir con papel de lija.

### DEPANNAGE MAUVAIS DEGAGEMENT DE LA CHAINETTE

#### CAUSAS

- (1) Mauvais montage du pied presseur
- (2) Synchronisation de la came du fil du crochet inadéquate
- (3) Mauvaise fixation du crochet double-chainette
- (4) Mauvais enfilage
- (5) Tension de fil inadéquate
- (6) Mauvaise relation entre l'aiguille et le crochet
- (7) Surface rugueuse des disques de tension de la plaque aiguille ou du pied presseur
- (8) La feuille de contrôle est déjà rugueuse.

#### REMEDIOS

- (1) Corriger le montage du pied presseur
- (2) Réajuster la came du fil du crochet
- (3) Réajuster le crochet du double-chainette
- (4) Refaire l'enfilage
- (5) Réajuster l'écreu du réglage tension
- (6) Régler la relation entre le crochet et l'aiguille
- (7) Polir, meuler ou remplacer les pièces
- (8) Utiliser un papier de verre pour la frotter et la polir.

### A CADEIA NÃO SAI SUAVE E CONTINUAMENTE

#### CAUSA:

- (1) Má montagem do calcador
- (2) Má sincronização do excêntrico do fio da lançadeira
- (3) Má fixação da lançadeira de ponto duplo em cadeia
- (4) Mau enfiamento
- (5) Tensão de fio inadequada
- (6) Má relação entre a agulha e a lançadeira
- (7) Superfície rugosa dos discos de tensão da placa da agulha ou do calcador
- (8) A talhada de mando já estava grosseiro.

#### SOLUÇÃO:

- (1) Rectifique a montagem do calcador
- (2) Reajuste o excêntrico do fio da lançadeira
- (3) Reajuste a lançadeira de ponto duplo em cadeia
- (4) Volte a enfiar
- (5) Reajuste a porca de tensão
- (6) Reajuste a relação entre a lançadeira e a agulha
- (7) Proceda ao polimento, raspagem ou substituição das peças
- (8) Usa o algodão a Tira-se por fica liso e lanca para lustre.

### 環繞出線不順原因

#### 原因

- (1) 押具安裝錯誤
- (2) 勾針凸輪運動時間配合不適當
- (3) 環繞勾針安裝錯誤
- (4) 穿線錯誤
- (5) 控線強度太大或太弱
- (6) 針與勾針之關係錯誤
- (7) 針板或押舌起毛邊
- (8) 控制片已粗糙

#### 對策

- (1) 重新正確安裝
- (2) 調整適當凸輪方位
- (3) 重新正確安裝
- (4) 重新正確穿線
- (5) 調整適當控線強度
- (6) 調整針與勾針之關係
- (7) 用砂布或油石打
- (8) 用砂布拉滑並拋光

TABLE CUT-OUT SEMI-SUBMERGED

